

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 25 ottobre 2000, n. 535.

Criteri per la chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di approvare i sottoelencati requisiti da utilizzare per la chiamata in servizio temporaneo, ai sensi dell'art. 20 della L.R. 27 maggio 1988, n. 37, come modificato dall'art. 3 della L.R. 4 agosto 2000, n. 24, riservata al personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco:

- a) aver prestato servizio di leva nel Corpo nazionale dei vigili del fuoco o nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco;
- b) avere un'età non inferiore ai 18 anni e non superiore ai 30 anni, comprese le eccezioni di legge;
- c) essere risultati idonei ad una visita medica effettuata con le modalità previste dal comma 2 dell'articolo 11 del regolamento regionale 8 marzo 2000 n. 1;

2) di stabilire quale criterio di precedenza per la chiamata in servizio temporaneo, ai sensi dell'art. 20 della L.R. 27 maggio 1988, n. 37, come modificato dall'art. 3 della L.R. 4 agosto 2000, n. 24, l'iscrizione nelle liste di disoccupazione;

3) di stabilire che in caso di pari condizioni e requisiti, la scelta venga operata da un'apposita Commissione costituita dal Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso e dai capiservizio dei quattro turni, sulla base del mestiere posseduto dall'aspirante e dell'attitudine all'attività di soccorso dimostrata durante lo svolgimento del servizio militare;

4) di stabilire che il personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco chiamato in servizio temporaneo dovrà stipulare con l'Amministrazione regionale un contratto individuale di lavoro dipendente di natura privatistica;

5) di rinviare ad un successivo decreto l'approvazione di apposito schema di contratto individuale di lavoro di cui al precedente punto 4).

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 535 du 25 octobre 2000,

portant critères pour l'appel en service à titre temporaire des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour des nécessités particulières.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Sont approuvées les conditions que les volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers doivent remplir aux fins de l'appel en service à titre temporaire, aux termes de l'art. 20 de la LR n° 37 du 27 mai 1988 modifié par l'art. 3 de la LR n° 24 du 4 août 2000 :

- a) Avoir accompli leur service militaire au sein du Corps national des sapeurs-pompiers ou du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ;
- b) Avoir 18 ans au moins et ne pas avoir plus de 30 ans, sans préjudice des exceptions prévues par la loi ;
- c) Avoir été jugés aptes à exercer les fonctions susdites à l'issue d'une visite médicale effectuée suivant les modalités visées au 2° alinéa de l'art. 11 du règlement régional n° 1 du 8 mars 2000 ;

2) Aux fins dudit appel en service à titre temporaire, priorité est donnée aux volontaires inscrits sur les listes des demandeurs d'emploi, aux termes de l'art. 20 de la LR n° 37 du 27 mai 1988 modifié par l'art. 3 de la LR n° 24 du 4 août 2000 ;

3) En cas d'égalité, le choix est effectué par une commission composée du directeur des services d'incendie et des secours et des chefs de service des quatre tournus, sur la base du métier de l'aspirant et de son attitude à exercer des activités de secours, démontrée lors de son service militaire ;

4) Les volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers appelés en service à titre temporaire doivent passer avec l'Administration régionale un contrat individuel de droit privé ;

5) Le schéma du contrat visé au point 4) ci-dessus sera approuvé par arrêté du président du Gouvernement régional.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 25 ottobre 2000, n. 536.

Espropriazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di recupero e valorizzazione del forte e del borgo di Bard in Comune di BARD. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di BARD e ricompreso nella zona A1 del P.R.G.C. necessario per i lavori di recupero e valorizzazione del forte e del borgo di Bard l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive e della legge regionale 11.11.1974, n. 44, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI BARD

JACQUEMET Clotilde Battistina
nata a BARD il 08.06.16.
Res. a BARD via Vittorio Emanuele, 45
F. 4 - n. 42 - Incolto sterile di mq. 171 - sup. esp. mq. 171
Indennità: L. 2.750
Contributo regionale integrativo: L. 33.350

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria del terreno interessato, l'indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 25 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

La Direction des services d'incendie et des secours est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 536 du 25 octobre 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de rénovation et de valorisation du fort et du bourg de Bard, dans la commune de BARD.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation de l'immeuble nécessaire à l'exécution des travaux de rénovation et de valorisation du fort et du bourg de Bard, dans la commune de BARD, et compris dans la zone A1 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE BARD

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité provisoire et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 25 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 27 ottobre 2000, n. 538.

**Modificazione del decreto n. 508, in data 17 ottobre 2000
concernente la composizione della commissione esaminatrice del corso per «Conduttori di impianti termici».**

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

di modificare come segue la composizione della Commissione d'esame del corso per il conseguimento del patentino di abilitazione alla conduzione degli impianti termici, che dovrà esaminare il giorno 7 novembre 2000 alle ore 9.00 presso il Centro di formazione professionale di AOSTA, Via dell'Archibugio n. 1, gli allievi che hanno frequentato il corso di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2707/2000:

Presidente:

TABORD Gerardo	Rappresentante Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale;
----------------	---

Segretario:

CASAGRANDE Enrica	Rappresentante Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale;
-------------------	---

Componenti:

DI CAMILLO Paolo	Esperto I.S.P.E.S.L.;
BERTOLIN Roberto	Rappresentante dell'Amministrazione regionale;
DE GIROLAMO Enrico	Insegnante del corso.

Il Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 30 ottobre 2000, n. 540.

Esenzione per le persone sfollate e temporaneamente ospitate presso caserme ed altre strutture individuate dalla protezione civile dalla quota di partecipazione alla spesa sanitaria per i farmaci inclusi nelle fasce A e B del prontuario terapeutico.

Arrêté n° 538 du 27 octobre 2000,

modifiant l'arrêté n° 508 du 17 octobre 2000 portant composition du jury pour la délivrance de l'habilitation à exercer l'activité de conducteur d'installations thermiques.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

La composition du jury pour la délivrance de l'habilitation à exercer l'activité de conducteur d'installations thermiques, chargé d'examiner – le 7 novembre 2000, à 9 heures, au centre de formation professionnelle d'AOSTE, 1, rue de l'Arquebuse – les élèves du cours visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2707/2000, est modifiée comme suit :

Président :

Gerardo TABORD	représentant du Ministère du travail et de la sécurité sociale ;
----------------	--

Secrétaire :

Enrica CASAGRANDE	représentante du Ministère du travail et de la sécurité sociale ;
-------------------	---

Membres :

Paolo DI CAMILLO	spécialiste de l'I.S.P.E.S.L. ;
Roberto BERTOLIN	représentant de l'Administration régionale ;
Enrico DE GIROLAMO	enseignant du cours.

Le Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 540 du 30 octobre 2000,

portant exemption, pour les personnes évacuées et hébergées temporairement dans des casernes et dans d'autres structures choisies par la protection civile, de la participation à la dépense sanitaire relative aux médicaments inclus dans les tranches A et B du codex.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) In relazione alla situazione di calamità che ha interessato il territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta ed in via straordinaria, la popolazione sfollata, temporaneamente ospitata presso le caserme e le altre strutture individuate dalla Protezione Civile, è esentata dalla quota di partecipazione alla spesa sanitaria per i farmaci inclusi nelle fasce A e B del prontuario terapeutico. Suddetta esenzione ha durata fino al termine dell'ospitalità presso le suddette strutture.

2) L'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta provvederà ad adottare ogni provvedimento necessario per l'attuazione e la vigilanza sulla corretta applicazione della disposizione di cui al presente decreto.

Aosta, 30 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Compte tenu de l'actuelle situation catastrophique concernant le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste et à titre extraordinaire, les personnes évacuées et hébergées temporairement dans des casernes et dans d'autres structures choisies par la protection civile sont dispensées de payer la quote-part relative à la dépense sanitaire pour les médicaments inclus dans les tranches A et B du codex. L'exemption en cause est valable jusqu'à la fin de l'hébergement dans lesdites structures.

2) L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste est chargée d'adopter toutes les mesures nécessaires aux fins d'une application correcte des dispositions du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Arrêté n° 24 du 20 octobre 2000,

modifiant les statuts du consortium d'amélioration foncière «Mont-Mené» dont le siège est situé dans la commune de VALTOURNENCHE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis
arrête

Article 1

L'article 10 des statuts du consortium d'amélioration foncière «Mont-Mené» dont le siège est situé dans la commune de VALTOURNENCHE, est remplacé par les dispositions suivantes:

- «La convocazione dell'assemblea deve essere fatta per iscritto con comunicazioni da fare pervenire ai consorziati o mediante affissione all'albo Pretorio del Comune di VALTOURNENCHE almeno otto giorni prima della data della seduta. L'avviso dovrà contenere l'ordine del giorno degli argomenti in discussione, l'indicazione del luogo e dell'ora della prima e della seconda convocazione, che non potrà essere convocata a meno di un'ora dalla prima.»

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Decreto 20 ottobre 2000, n. 24.

Modificazione dello statuto del Consorzio di miglioramento fondiario «Mont-Mené», con sede nel comune di VALTOURNENCHE.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E ALLE RISORSE NATURALI

Omissis
decreta

Art. 1

L'articolo 10 dello statuto del Consorzio di miglioramento fondiario «Mont-Mené», con sede nel comune di VALTOURNENCHE, è sostituito come segue :

- «L'assemblée est convoquée par lettre adressée à chaque membre du consortium ou par voie d'affichage sur le panneau de la maison communale de VALTOURNENCHE, huit jours au moins avant la réunion. La convocation doit indiquer les points inscrits à l'ordre du jour, le lieu et l'heure de la première et de la deuxième convocation, qui ne peut pas suivre la première à moins d'une heure d'intervalle.»

Article 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 20 octobre 2000.

L'assessore,
Carlo PERRIN

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 23 ottobre 2000, n. 105.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra BORNEY Maria Letizia, nata ad AOSTA il 06.09.1960, residente in CHAMPDEPRAZ (AO), Fraz. Fabbrica, n. 105, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dell'art. 2, comma 4, lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio, per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare alla Sig.ra BORNEY Maria Letizia l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 ottobre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 23 ottobre 2000, n. 106.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 20 ottobre 2000.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 105 du 23 octobre 2000,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de Mme Maria Letizia BORNEY, née le 6 septembre 1960 à AOSTE et résidant à CHAMPDEPRAZ, 105 hameau de Fabbrica, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens de la lettre a) du 4^e alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à Mme Maria Letizia BORNEY ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 octobre 2000.

L'assessore,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 106 du 23 octobre 2000,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

dispose

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma valle d'Aosta, dei sotto elencati soggetti:

- 1) BERTHOD Giuseppe Francesco
- 2) BULF Fulvia
- 3) RENDA Roberto
- 4) VACANTE Maria

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 ottobre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 2 ottobre 2000, n. 3312.

Comune di LILLIANES: approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 10 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 02.06.2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 10 del regolamento edilizio comunale di LILLIANES, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 12 del 2 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 1° settembre 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 638 del 3 agosto 2000.

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 16501/5/UR in data 27 settembre 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urba-

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont radiés du registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BERTHOD Giuseppe Francesco
- 2) BULF Fulvia
- 3) RENDA Roberto
- 4) VACANTE Maria

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 octobre 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3312 du 2 octobre 2000,

portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 10 du règlement de la construction de la commune de LILLIANES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 2 juin 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 10 du règlement de la construction de la commune de LILLIANES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 2 juin 2000 et soumise à la Région le 1^{er} septembre 2000 ;

Considérant que ladite délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 638 du 3 août 2000 ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 27 septembre 2000, réf. n° 16501/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions

nistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;

- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione Urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 10 del regolamento edilizio del Comune di LILLIANES, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 12 del 2 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 1° settembre 2000, con i seguenti affinamenti:

- dopo la parola «elettivi» sono inserite le parole, «ivi compreso l'esperto in materia di tutela del paesaggio, di cui alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 18»;
- dopo le parole «L.R. n. 11/98.» sono inserite le parole «I componenti della Commissione edilizia sono scelti fra soggetti competenti per esperienza e specifica preparazione nelle discipline riguardanti l'edilizia, l'urbanistica e l'ambiente. Sono componenti di diritto della commissione edilizia un rappresentante del servizio igienico-sanitario dell'Unità sanitaria locale (USL) e un rappresentante del servizio prevenzione incendi.»;
- dopo le parole «Il Segretario della commissione» sono inserite le parole «, senza diritto di voto»;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3356 du 9 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 10 du règlement de la construction de la commune de LILLIANES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 2 juin 2000 et soumise à la Région le 1^{er} septembre 2000, avec les précisions suivantes :

- après le mot « électivi » sont ajoutés les mots «ivi compris l'esperto in materia di tutela del paesaggio, di cui alla legge regionale 27 maggio 1994, n° 18» ;
- après le mot « L.R. n° 11/98 » sont ajoutés les mots «I componenti della Commissione edilizia sono scelti fra soggetti competenti per esperienza e specifica preparazione nelle discipline riguardanti l'edilizia, l'urbanistica e l'ambiente. Sono componenti di diritto della commissione edilizia un rappresentante del servizio igienico-sanitario dell'Unità sanitaria locale (USL) e un rappresentante del servizio prevenzione incendi.» ;
- après le mot «Il segretario della commissione » sont ajoutés les mots «, senza diritto di voto» ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 9 ottobre 2000, n. 3356.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 879 000 000 L (huit cent soixante-dix-neuf millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21400 «Dépenses pour des initiatives en collaboration avec la presse (conférences de presse, enquêtes particulières, services, conventions.»

15 000 000 L ;

Chap. 39500 «Dépenses pour l'aménagement et la gestion des réserves naturelles.»

11 000 000 L ;

Chap. 47040 «Subventions en capital en faveur des petites entreprises industrielles, en vue des investissements dans les biens d'équipement et les brevets.»

113 000 000 L ;

Chap. 47830 «Subventions en capital en faveur des entreprises commerciales, en vue des investissements dans les biens d'équipement et les brevets.»

200 000 000 L ;

Chap. 48820 «Subventions en capital en vue de la réalisation d'installations de production d'énergie thermique, de conversion et de stockage des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux.»

33 000 000 L ;

Chap. 50000 «Dépenses pour les immeubles non destinés à accueillir des bureaux et des services, chauffage, entretien ordinaire, gestion des installations et charges de copropriété.»

17 000 000 L ;

Chap. 63500 «Subventions pour la construction et la reconstruction de toitures en lauzes.»

490 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 879.000.000 (ottocentotettantannovemilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21400 «Spese per iniziative in collaborazione con gli organi di informazione (conferenze stampa, particolari inchieste, servizi, convenzioni)»

L. 15.000.000;

Cap. 39500 «Spese per l'organizzazione e gestione delle riserve naturali»

L. 11.000.000;

Cap. 47040 «Contributi in conto capitale a favore di piccole imprese industriali per l'effettuazione di investimenti in beni strumentali e in brevetti»

L. 113.000.000;

Cap. 47830 «Contributo in conto capitale a favore di imprese commerciali per l'effettuazione di investimenti in beni strumentali e in brevetti»

L. 200.000.000;

Cap. 48820 «Contributi in conto capitale per la realizzazione di impianti di termovalorizzazione e per la lavorazione e lo stoccaggio dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei»

L. 33.000.000;

Cap. 50000 «Spese per immobili non adibiti a sedi di uffici e servizi, riscaldamento, manutenzione ordinaria, gestione impianti e oneri condominiali»

L. 17.000.000;

Cap. 63500 «Contributi per la costruzione e la ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra»

L. 490.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 ottobre 2000, n. 3417.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada interpoderale Hône-Pourcil-Pian nei Comuni di HÔNE e DONNAS, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Dou Revers» di HÔNE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Dou Revers» di HÔNE, di realizzazione della strada interpoderale Hône-Pourcil-Pian nei Comuni di HÔNE e DONNAS, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dalle strutture regionali competenti in materia di vincolo idrogeologico e di vincolo paesaggistico e dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 ottobre 2000, n. 3418.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di miglioramento agropastorale del comprensorio di Cheneil in Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Consorteria di Cheneil di VALTOURNENCHE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, di miglioramento agropastorale del comprensorio di Cheneil in Comune di VALTOURNENCHE, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura e dalla Direzione promozione sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali citate in premessa;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3417 du 9 octobre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural Hône-Pourcil-Pian, dans les communes de HÔNE et de DONNAS, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Dou Revers » de HÔNE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural Hône-Pourcil-Pian, dans les communes de HÔNE et de DONNAS, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Dou Revers » de HÔNE. Les conditions visées au préambule, formulées par les structures régionales compétentes en matière de servitudes hydrogéologiques et paysagères et par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3418 du 9 octobre 2000,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement agropastoral du ressort de Cheneil, dans la commune de VALTOURNENCHE, déposé par la consorterie de Cheneil de VALTOURNENCHE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement agropastoral du ressort de Cheneil, dans la commune de VALTOURNENCHE, déposé par la consorterie de Cheneil de VALTOURNENCHE, pour les raisons – visées au préambule – exprimées par le Comité technique de l'environnement, par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et par la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3462 du 17 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 538 000 000 L (cinq cent trente-huit millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21400 «Dépenses pour des initiatives en collaboration avec la presse (conférences de presse, enquêtes particulières, services, conventions.»
21 000 000 L ;

Chap. 33000 «Dépenses pour l'achat de véhicules de fonction et de représentation.»
18 000 000 L ;

Chap. 33751 «Subventions destinées à encourager l'utilisation du méthane.»
135 000 000 L ;

Chap. 47020 «Subventions en capital aux entreprises industrielles pour la réalisation d'usines et des infrastructures y afférentes.»
101 000 000 L ;

Chap. 54810 «Dépenses pour le fonctionnement de jurys de concours ou d'examens.»
194 000 000 L ;

Chap. 64990 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique.»
58 000 000 L ;

Chap. 67210 «Dépenses financées par les crédits attribués par l'État et par l'Union européenne pour la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C «Aménagement du territoire» – programme opérationnel «Méditerranée occidentale et Alpes latines 1997-1999».»
11 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3462.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 538.000.000 (cinquecentotrentottomilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21400 «Spese per iniziative in collaborazione con gli organi di informazione (conferenze stampa, particolari inchieste, servizi, convenzioni)»
L. 21.000.000;

Cap. 33000 «Spese per l'acquisto di autovetture di servizio e rappresentanza»
L. 18.000.000;

Cap. 33751 «Contributi per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano»
L. 135.000.000;

Cap. 47020 «Contributi in conto capitale alle imprese industriali per la realizzazione di nuovi opifici e delle relative infrastrutture»
L. 101.000.000;

Cap. 54810 «Spese per il funzionamento di commissioni di concorso o di esami»
L. 194.000.000;

Cap. 64990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico»
L. 58.000.000;

Cap. 67210 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria Interreg II C «Aspetto del territorio» – Programma operativo «Mediterraneo occidentale e Alpi latine 1997 – 1999»»
L. 11.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3463.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)»	L. 439.549.225;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 759.042.465;
	Totale in diminuzione	<u>L. 1.198.591.690;</u>

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 1.771.200;
Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 148.064.400;
Cap. 21195	«Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 570.690.320;
Cap. 26050	«Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro.»	L. 3.097.300;
Cap. 37040	«Contributi agli enti locali per la gestione del-	

Délibération n° 3463 du 17 octobre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	439 549 225 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	759 042 465 L ;
	Total diminution	<u>1 198 591 690 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	1 771 200 L ;
Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»	148 064 400 L ;
Chap. 21195	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales»	570 690 320 L ;
Chap. 26050	«Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»	3 097 300 L ;
Chap. 37040	«Subventions aux collectivités locales pour	

	le aree e dei percorsi attrezzati.»	
		L. 91.674.360;
Cap. 37962	«Trasferimenti ai comuni per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dei giorni 23-25 settembre 1993, per la sistemazione delle infrastrutture viarie, idriche, idrauliche, igienico-sanitarie e per la realizzazione di opere di consolidamento dei dissesti idrogeologici.»	
		L. 5.786.785;
Cap. 46940	«Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale.»	
		L. 7.637.760;
Cap. 59750	«Spese per l'attuazione del progetto di identificazione elettronica degli animali (I.D.E.A.) oggetto di contributi comunitari.»	
		L. 344.777.565;
Cap. 61600	«Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali.»	
		L. 25.092.000;
	Totale in aumento	L. 1.198.591.690;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 26050		
Rich. 9423 (n.i.)		
Ob. 071005	Contributi alla Coop. Sociale Les Jeunes Relieurs a r.l. di Aosta, ai sensi delle ll.rr. 17.02.1989, n. 13 e 06.02.1995, n. 3 così come modificata con legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, per l'assunzione di una lavoratrice – PD. n. 4489 del 30.09.1997	
		L. 3.097.300;

– «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»:

Cap. 59750		
Rich. 9424 (n.i.)		
Ob. 151005	Approvazione di convenzione con l'A.R.E.V. per l'attuazione del programma	

l'entretien des espaces verts et pour la gestion d'aires et itinéraires équipés»

91 674 360 L ;

Chap. 37962	«Virements aux communes pour des mesures faisant suite aux inondations des 23, 24 et 25 septembre 1993, pour la remise en état des routes, des réseaux d'adduction d'eaux et d'égouts et pour la réalisation de travaux de consolidation de sites caractérisés par une dégradation hydrogéologique»	
		5 786 785 L ;

Chap. 46940	«Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel»	
		7 637 760 L ;

Chap. 59750	«Dépenses pour la réalisation du projet d'identification électronique des animaux (IDEA) financé par l'Union européenne»	
		344 777 565 L ;

Chap. 61600	«Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux»	
		25 092 000 L ;

Total augmentation 1 198 591 690 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 26050		
Détail 9423 (n.i.)		
Obj. 071005	«Octroi de subventions à la coopérative d'aide sociale Les Jeunes Relieurs a r.l. d'Aoste, au sens des lois régionales n° 13 du 17 février 1989 et n° 3 du 6 février 1995, modifiée par la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996, au titre du recrutement d'une travailleuse» – AD n° 4489 du 30 septembre 1997	
		3 097 300 L ;

– «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage» :

Chap. 59750		
Détail 9424 (n.i.)		
Obj. 151005	«Approbation d'une convention avec l'AREV pour la mise en œuvre du pro-	

di identificazione elettronica degli animali nell'ambito del progetto C.E. «I.D.E.A. – Valle d'Aosta» – DG. n. 4072 del 08.11.1997

L. 344.777.565;

– «Servizio infrastrutture»:

Cap. 37040
Rich. 9425 (n.i.)

Ob. 162105 Concessione di contributo al comune di Ayas per il progetto di manutenzione a verde del parco della Villa Rivetti sita in loc. Antagnod ai sensi delle ll.rr. 10.08.1987, n. 65 e 27.03.1991, n. 7 – PD. n. 4935 del 10.12.1996

L. 91.674.360;

Cap. 21160
Rich. 9426 (n.i.)

Ob. 162105 Programma di interventi FRIO per il triennio 91/93 – Aggiudicazione definitiva mediante licitazione privata alla Ditta Alpe Scavi di Mellé A. SAS, con sede in La Salle, della fornitura di materiali ed il nolo di mezzi per il ripristino dei sentieri vari, in comune di La Thuile - DG n. 1205 del 03.02.1992

L. 1.771.200;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 37962
Rich. 9427 (n.i.)

Ob. 170002 Spesa per il trasferimento all'amministrazione del comune di Valsavarenche di fondi necessari per la realizzazione di interventi urgenti, diretti alla salvaguardia della pubblica e privata incolumità e di ripristino di infrastrutture primarie, conseguenti agli eventi alluvionali dei giorni 23-25 settembre 1993 – DG 10076 del 07.12.1995

L. 5.786.785;

– «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 21180
Rich. 9428 (n.i.)

Ob. 172008 Programma di interventi FRIO per il triennio 1993/95 di cui alla l.r. 51/1986 – Costruzione impianto fognario di Gressoney La Trinité e Gressoney Saint Jean – 2° lotto da Zem Chritz a Perlotoa – DG 3971 del 23.04.1993

L. 148.064.400;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 61600
Rich. 9429 (n.i.)

Ob. 181007 Affidato d'incarico al geometra Paolo Cha-

gramme d'identification électronique des animaux dans le cadre du projet CE I.D.E.A. – Vallée d'Aoste» – DG n° 4072 du 8 novembre 1997

344 777 565 L ;

– «Service des infrastructures» :

Chap. 37040
Détail 9425 (n.i.)

Obj. 162105 «Octroi d'une subvention à la commune d'Ayas au titre du projet d'entretien des espaces verts du parc de la Villa Rivetti, à Antagnod, aux termes des lois régionales n° 65 du 10 août 1987 et n° 7 du 27 mars 1991» – AD n° 4935 du 10 décembre 1996

91 674 360 L ;

Chap. 21160
Détail 9426 (n.i.)

Obj. 162105 «Plans des interventions FRIO pour la période 1991/1993 – Attribution définitive par marché négocié à l'entreprise Alpe Scavi di Mellé A. SAS, dont siège est à La Salle, de la fourniture des matériaux et de la location des engins nécessaires au réaménagement de divers sentiers, dans la commune de La Thuile» – DG n° 1205 du 3 février 1992

1 771 200 L ;

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 37962
Détail 9427 (n.i.)

Obj. 170002 «Dépense afférente au virement à la commune de Valsavarenche des fonds nécessaires à la réalisation d'actions urgentes pour la sauvegarde de la sécurité publique et privée et pour la reconstruction d'infrastructures essentielles, suite aux inondations des 23, 24 et 25 septembre 1993» – DG n° 10076 du 7 décembre 1995

5 786 785 L ;

– «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 21180
Détail 9428 (n.i.)

Obj. 172008 «Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995 – Travaux de réalisation du réseau d'égouts de Gressoney-La-Trinité et de Gressoney-Saint-Jean – 2° tranche, de Zem Chritz à Perlotoa» – DG n° 3971 du 23 avril 1993

148 064 400 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 61600
Détail 9429 (n.i.)

Obj. 181007 «Attribution à M. Paolo Chanoux de Hône

noux, di Hône, e all'Ing. Enzo Tocco di Aosta, della direzione dei lavori di ristrutturazione di fabbricato da adibire a centro diurno e notturno di assistenza persone anziane ed inabili in comune di Pontboset – DG 4418 del 01.12.1997

L. 25.092.000;

Cap. 21195
Rich. 9430 (n.i.)
Ob. 181007

Realizzazione di interventi inclusi nel programma FRIO 1992/94 – Costruzione edificio municipale in Lillianes - DG 645 del 28.01.1994

L. 570.690.320;

Cap. 46940
Rich. 9431 (n.i.)
Ob. 181007

Affido d'incarico ai sensi del capo II della l.r. 16.08.1994, n. 47, all'Ing. Mirco Marchesini di Aosta, quale collaudatore dei lavori di costruzione di un impianto di cogenerazione per lo stabilimento Ex Conner in comune di Pont-Saint-Martin – DG 5227 del 22.11.1996

L. 7.637.760;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3466.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il medesimo anno :

– Obiettivo programmatico: .3.2 «Altri oneri non ripartibili»

et à M. Enzo Tocco d'Aoste de la direction des travaux de rénovation d'un immeuble destiné à accueillir un centre de soins et d'hébergement pour personnes âgées et infirmes, dans la commune de Pontboset» – DG n° 4418 du 1^{er} décembre 1997

25 092 000 L ;

Chap. 21195
Détail 9430 (n.i.)
Obj. 181007

«Réalisation d'actions relevant des plans FRIO pour la période 1992/1994. Réalisation d'un immeuble communal à Lillianes» – DG n° 645 du 28 janvier 1994

570 690 320 L ;

Chap. 46940
Détail 9431 (n.i.)
Obj. 181007

«Attribution à M. Mirco Marchesini d'Aoste, au sens du chapitre II de la LR n° 47 du 16 août 1994, du récolement des travaux de construction d'une installation de cogénération pour l'ancienne usine Conner, dans la commune de Pont-Saint-Martin» – DG n° 5227 du 22 novembre 1996

7 637 760 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3466 du 17 octobre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après, pour les montants indiqués en regard, ainsi que la modification du budget de gestion de ladite année :

– Objectif de programmation 3.2 «Autres dépenses ne pouvant faire l'objet de répartitions»

in diminuzione

Cap. 69300	Quota interessi per ammortamento di mutui da contrarre		
anno 2000	competenza	L.	6.000.000.000;
	cassa	L.	6.000.000.000;
Cap. 69320	Quota capitale per ammortamento di mutui da contrarre		
anno 2000	competenza	L.	4.000.000.000;
	cassa	L.	4.000.000.000;

in aumento

Cap. 69340	Fondo di riserva per le spese obbligatorie		
anno 2000	competenza	L.	2.000.000.000;
	cassa	L.	2.000.000.000;
Cap. 69360	Fondo di riserva per le spese impreviste		
anno 2000	competenza	L.	1.000.000.000;
	cassa	L.	1.000.000.000;
Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)		
anno 2000	competenza	L.	1.000.000.000;
	cassa	L.	1.000.000.000;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento)		
anno 2000	competenza	L.	6.000.000.000;
	cassa	L.	6.000.000.000;

– («Direzione delle Finanze»)

Obiettivo gestionale

n. 093003 («Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»)

in diminuzione

Rich. 2388 (Cap. 69300)	Quota interessi ammortamento mutuo a pareggio previsto di 310 mld al tasso del 6% per 15 anni e di 260 mld per il 2001 e di 150 mld per il 2001		
	anno 2000	L.	6.000.000.000;
Rich. 2389 (Cap. 69320)	Quota capitale ammortamento mutuo a pareggio previsto di 310 mld al 6% per 15		

Diminution

Chap. 69300	«Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter»		
Année 2000	exercice budgétaire		6 000 000 000 L ;
	fonds de caisse		6 000 000 000 L ;
Chap. 69320	«Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter»		
Année 2000	exercice budgétaire		4 000 000 000 L ;
	fonds de caisse		4 000 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 69340	«Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»		
Année 2000	exercice budgétaire		2 000 000 000 L ;
	fonds de caisse		2 000 000 000 L ;
Chap. 69360	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»		
Année 2000	exercice budgétaire		1 000 000 000 L ;
	fonds de caisse		1 000 000 000 L ;
Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»		
Année 2000	exercice budgétaire		1 000 000 000 L ;
	fonds de caisse		1 000 000 000 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»		
Année 2000	exercice budgétaire		6 000 000 000 L ;
	fonds de caisse		6 000 000 000 L ;

– («Direction des finances»)

Objectif de gestion

093003 «Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

Diminution

Détail 2388 (Chap. 69300)	«Quote-part destinée à l'amortissement des intérêts d'un emprunt de 310 milliards de lires sur 15 ans, au taux de 6% (260 milliards de lires pour 2001 et 150 milliards de lires pour 2001)»		
	Année 2000		6 000 000 000 L ;
Détail 2389 (Chap. 69320)	«Part de capital destinée à l'amortissement d'un emprunt s'élevant à 310 milliards de lires		

anni e di 260 mld per il 2001 e di 150 mld per il 2002

anno 2000	L.	4.000.000.000;
-----------	----	----------------

– («Direzione Bilancio e Programmazione»)

Obiettivo gestionale
n. 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

in aumento

Rich. 2376
(Cap. 69340) Fondo di riserva per le spese obbligatorie

anno 2000	L.	2.000.000.000;
-----------	----	----------------

Rich. 2391
(Cap. 69360) Fondo di riserva spese impreviste

anno 2000	L.	1.000.000.000;
-----------	----	----------------

Rich. 2378
(Cap. 69380) Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti

anno 2000	L.	1.000.000.000;
-----------	----	----------------

Rich. 2379
(Cap. 69400) Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento

anno 2000	L.	6.000.000.000.
-----------	----	----------------

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3467.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

(taux de 6% pour une durée de 15 ans), à 260 milliards pour 2001 et à 150 milliards pour 2002»

Année 2000	4 000 000 000 L ;
------------	-------------------

– («Direction du budget et de la programmation»)

Objectif de gestion
092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties, et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Augmentation

Détail 2376
(Chap. 69340) «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»

Année 2000	2 000 000 000 L ;
------------	-------------------

Détail 2391
(Chap. 69360) «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»

Année 2000	1 000 000 000 L ;
------------	-------------------

Détail 2378
(Chap. 69380) «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»

Année 2000	1 000 000 000 L ;
------------	-------------------

Détail 2379
(Chap. 69400) «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées (dépenses d'investissement)»

Année 2000	6 000 000 000 L.
------------	------------------

2. Aux termes du 3^e alinéa de l'article 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, la présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive ; elle est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5^e alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3467 du 17 octobre 2000,

portant rectification de la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2000 de la Région et modification du budget de gestion de ladite année.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

Parte entrata

Cap. 13280 «Gestione dei fondi della borsa di studio Bianco Levrin e Colotto»
L. 4.515.110

Parte spesa

Cap. 72610 «Gestione dei fondi della borsa di studio Bianco Levrin e Colotto»
L. 4.515.110

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.221.302.786.755 per la competenza e di lire 3.642.931.143.873 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

Cap. 72610

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo 112006 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

Rich. 8915 (di nuova istituzione)
«Gestione fondo borsa di studio Bianco Levrin e Colotto»
L. 4.515.110

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3526.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno finanziario 2000 per integrazione capitolo relativo ad interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche.

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 13280 «Gestion des fonds de la bourse d'études Bianco Levrin et Colotto»
4 515 110 L ;

Dépenses

Chap. 72610 «Gestion des fonds de la bourse d'études Bianco Levrin et Colotto»
4 515 110 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 221 302 786 755 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 642 931 143 873 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée, au titre de l'an 2000, par le rajustement du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 72610

Structure de direction «Direction des politiques de l'éducation»

Objectif 112006 «Droit aux études ordinaires et universitaires»

Détail 8915 (nouveau détail)
«Gestion des fonds de la bourse d'études Bianco Levrin et Colotto»
4 515 110 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3526 du 17 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues en vue de compléter le chapitre afférent aux mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 2.000.000.000 (duemiliardi) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37940 «Spese per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche.»

L. 2.000.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Struttura dirigenziale: «Direzione Protezione Civile»
- Ob. 032003 («Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi della l.r. 37/86»)

- Cap. 37940

Rich. 9452

(nuova istit.)

«Interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche.»

L. 2.000.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 2 000 000 000 L (deux milliards) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 37940 «Dépenses destinées à des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»

2 000 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- Structure de direction : «Direction de la protection civile»
- Obj. 032003 «Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, octroi de subventions et remboursement de dépenses, au sens de la LR n° 37/1986»

- Chap. 37940

Détail 9452

(nouveau détail)

«Mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»

2 000 000 000 L ;

3) Aux termes du 3^e alinéa de l'article 37 et du 5^e alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1^{er} alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 ainsi par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, la présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive ; elle est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Elenco delle Imprese iscritte all'Albo regionale di preselezione (di cui all'art. 23 della L.R. 12/96 e successive modificazioni) per le quali è stata approvata la cancellazione o la variazione di ragione e/o sede sociale con provvedimento dirigenziale n. 5770 in data 06.10.2000.

- Impresa LALE DEMOZ Camillo variazione di sociale da LALE DEMOZ Camillo in EDILCENTRO S.n.c.;
- Impresa PONTI E STRUTTURE VALLE D'AOSTA S.r.l. variazione di sede sociale da Via Chanoux, 185 PONT-SAINT-MARTIN a Piazza IV Novembre, 9 PONT-SAINT-MARTIN;
- Impresa REBECCHI Ilario cancellazione dall'Albo Regionale di Preselezione per cessata attività;
- Impresa EURO COSTRUZIONI S.r.l., cancellazione, a seguito di cessione di ramo d'azienda, dall'Albo Regionale di Preselezione delle specializzazioni G1 (per un importo di iscrizione di lire 360.000.000), G6 (per un importo di iscrizione di lire 360.000.000) e G4 (per un importo di iscrizione di lire 360.000.000).

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Liste des entreprises immatriculées au registre régional de présélection visé à l'art. 23 de la LR n° 12/1996 modifiée radiées dudit registre ou dont la raison et/ou le siège social ont été modifiés par l'acte du dirigeant n° 5770 du 6 octobre 2000.

- Entreprise LALE DEMOZ Camillo – modification de la raison sociale de LALE DEMOZ Camillo à EDILCENTRO s.n.c. ;
- Entreprise PONTI E STRUTTURE VALLE D'AOSTA s.r.l. – modification du siège social de 185, rue Chanoux, PONT-SAINT-MARTIN, à 9, place du IV Novembre, PONT-SAINT-MARTIN ;
- Entreprise REBECCHI Ilario – radiation du registre régional de présélection pour cause de cessation d'activité ;
- Entreprise EURO COSTRUZIONI s.r.l. – radiation du registre régional de présélection au titre des catégories G1 (pour un montant de 360 000 000 L), G6 (pour un montant de 360 000 000 L) et G4 (pour un montant de 360 000 000 L), suite à la cession d'une partie de l'entreprise.